



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קס"ז ע"ב

פרשת שלח לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קוּשִׁיא, בְּגִין דִּלָּא בְּעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְשַׁבְּקָא חוּכָא דְּאוּרִייתָא, אֲפִילוּ כְּמֵלָא נִימָא.

תרגום לעברית

וְכָל זֶה מְשׁוּם שְׁיוּם אֶחָד אֶחָד מִן הַחֲבָרִים הָיָה מִפְּרֵשׁ דְּבָרֵי תוֹרָה, וּכְשֶׁהֲגִיעַ לְדָבָר אֶחָד, יָדַע הָאָדָם הַזֶּה שֶׁיִּכְשַׁל בּוֹ, וְאָמַר לַחֲבָרִים: שְׁתַּקּוּ, אֵל תֹּאמְרוּ דָּבָר. וּמְשׁוּם שֶׁשְׁתַּקּוּ הַחֲבָרִים, נִכְשַׁל בְּאוֹתוֹ דָּבָר וְהִתְבַּיֵּשׁ. וְעַל אוֹתָהּ בּוֹשָׁה שְׁגָרָם אָדָם זֶה, דָּנוּ אוֹתוֹ בְּדִין הַזֶּה הַקָּשָׁה, מְשׁוּם שֶׁלֹּא רוּצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַשְׁאִיר עוֹזֵן הַתּוֹרָה אֲפִילוּ כְּמֵלָא נִימָה.

טקסט הזוהר

דִּינֵינוּ דִּינִיָּה, וְנִפְקוּ כָּל בְּנֵי מְתִיבְתָּא. וְאַנָּא שְׁאִילְנָא רִשׁוּ, דְּהָא בְּרִיָּה דִּיּוֹחָאִי, שְׁאִיל שְׁאִלְתָּא דָּא. וְעַל דָּא אַחֲזִיו לִי, מַה דִּלָּא יִדְעָנָא מִקְדָּמַת דְּנָא. אִי רַבִּי, שִׁית הֵיכְלִין אַחֲזִיו לִי, בְּכַמָּה עֲנוּגִין וְעֲדוּנִין, בְּאַתָּר דְּפְרוּכְתָּא פְּרִישָׁא בְּגִנְתָּא. דְּהָא מַהֲהוּא פְּרוּכְתָּא וּלְהֵלָּאָה, לָא עֲאֲלִין דְּכוּרִין כָּלִל.

דנו דינו, ויצאו כל בני הישיבה, ואני שאלתי רשות, שהרי פר יוחאי שאל שאלה זו. ועל זה הראו לי מה שלא ידעתי מלפני כן. אי רבי, ששה היכלות הראו לי, בכמה ענוגים ועדוניהם, במקום שפרכת פרושה בגנה. שהרי מאותה פרכת ולהלאה לא נכנסים זכרים כלל.

טקסט הזהור

בהיכלא חדא, אית בתיה בת פרעה, וכמה רבוא ואלפי נשין, זכין בהדה, וכל חדא וחדא מנייהו, דוכתין דנהורין ועדוניהן, בלא דחקא כלל אית לה. תלת זמנין בכל יומא, פרוזי אכריו, הא דיוקנא דמשה נביאה מהימנא אתי, ובתיה נפקת, לאתר דפרגודא חדא דאית לה, וחקמא דיוקנא דמשה, וסגידת לגביה, ואמרה, זכאה חולקי דרביתי נהירו דא. ודא איהו ענוגין דילה, יתיר מכלהו.

תרגום לעברית

בהיכל אחד יש בתיה בת פרעה, וכמה רבוא ואלפי נשים זוכות אתה, ולכל אחת ואחת מהן יש מקומות של אורות ועדוניהם ללא דחק כלל. שלש פעמים בכל יום הפרוזות מכריזים: הרי דמות משה נביא הנאמן באה! ובתיה יוצאת למקום פרגוד אחד שיש לה, ורואה דמות משה ומשתחוה אליו, ואומרת: אשרי חלקי שגדלתי אור זה. וזה ענוגים שלה יותר מכלם.

טקסט הזהור

אחדרת לגבי נשין, ואשתדלן בפקודי אורייתא. כלהו באינון דיוקנין דהוו בהאי עלמא, בלבושא דנהורא, (ס'א כלבושא) בלבושא דדכורין, פר דלא נהרי הכי, פקודין דאורייתא דלא זכו לקיימא לון בהאי עלמא, משתדלי בהו, ובטעמייהו, בההוא עלמא. וכל הני נשין, דיתבין בהדי בתיה בת פרעה, אקרון נשים שאננות, דלא אצטערו בצערא דגיהנם כלל.

חוזרת לנשים ומשתדלת במצוות התורה. כֵּלֶן בְּאוֹתָן דְּמִיּוֹת שֶׁהָיוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּלָבוֹשׁ אֹר, (כלבוש) בְּלָבוֹשׁ הַזִּכָּרִים, פָּרֵט שֶׁלֹא מְאִירִים כָּה, מְצוּוֹת הַתּוֹרָה שֶׁלֹא זָכוּ לְקִיּוּמָן בְּעוֹלָם הַזֶּה, מְשִׁתְּדִלוֹת בָּהֶן וּבִטְעָמֵיהֶן בְּאוֹתוֹ עוֹלָם. וְכָל הַנָּשִׁים הֵלְלוּ שְׂיוֹשְׁבוֹת יַחַד עִם בֵּת פֶּרְעָה נִקְרְאוֹת (ישעיה לב) נָשִׁים שְׁאֲנָנוֹת, שֶׁלֹא הִצְטָעְרוּ כָּלֵל בְּצַעַר הַגִּיהֶנֶם.

טקסט הזהיר

בְּהִיכָלָא אַחְרָא, אֵית סֶרַח בֵּת אֲשֶׁר, וְכַמָּה נָשִׁין רַבּוּא וְאַלְפִין בִּהְדָּה. תִּלַּת זְמָנִין בְּיוֹמָא מְכַרְיִין קָמָה, הָא דְיוֹקְנָא דְיוֹסֵף צְדִיקָא אָתָא, וְאִיהִי חֲדָא, וְנִפְקַת לְגַבִּי פְּרָגוּדָא חֲדָא דְאִית לָהּ, וְחֲמָאֵת נִהִירוּ דְדְיוֹקְנָא דְיוֹסֵף, וְחֲדָא, וְסִגִּידַת לְגַבִּיָּהּ, וְאִמְרַת, וְכָאָה הָאִי יוֹמָא, דְאִתְעָרִית בְּשׁוֹרָה דִּילָךְ לְגַבִּי סָבְאִי. לְבַתֵּר אֶהְדְּרַת לְגַבִּי שְׂאֵר נָשִׁין, וּמְשִׁתְּדִלִין בְּתוֹשְׁבָתָן דְּמֵאֲרִי עֲלָמָא, וְלֹאֲדָאָה שְׁמִיָּה. וְכַמָּה דּוֹכְתִין וְחִידוֹ, אֵית לְכָל חֲדָא וְחֲדָא. וְלְבַתֵּר אֶהְדְּרִין לְאַשְׁתְּדָלָא בְּפִקּוּדֵי אוֹרִיָּיתָא, וּבִטְעָמֵיהוּ.

תרגום לעברית

בְּהִיכָל אַחֵר יֵשׁ סֶרַח בֵּת אֲשֶׁר, וְכַמָּה נָשִׁים רַבּוּא וְאַלְפִים יַחַד אָתָּה. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּיוֹם מְכַרְיִים לְפָנֶיהָ: הָרִי דְמוֹת יוֹסֵף הַצְדִּיק בָּאָה! וְהִיא שְׁמַחָה וְיוֹצֵאת לְגַבִּי פְּרָגוּד אֶחָד שֵׁשׁ לָהּ, וְרוּאָה אֹר דְּמוֹת יוֹסֵף, וְשְׁמַחָה, וּמְשַׁחֲחָה אֵלָיו וְאִמְרַת: אֲשֶׁרִי הַיּוֹם שְׁעוֹרְרָתִי בְּשׁוֹרָתָהּ לְסָבִי. אַחֵר כָּה חוֹזֶרֶת לְשְׂאֵר הַנָּשִׁים, וּמְשִׁתְּדִלוֹת בְּתוֹשְׁבָחוֹת רַבּוֹן הָעוֹלָם וְלַהוֹדוֹת לְשִׁמּוֹ. וְכַמָּה מְקוֹמוֹת וְשְׁמַחָה יֵשׁ לְכָל אַחַת וְאַחַת. אַחֵר כָּה חוֹזֶרֶת לְהַשְׁתַּדֵּל בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה וּבִטְעָמֵיהֶן.

טקסט הזהיר

בְּהִיכָלָא אַחְרָא, אֵית יוֹכְבֵּד, אִמְיָה דְּמִשָּׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא, וְכַמָּה אֲלִפִין וְרַבְּכֵן בִּהְדָּה. בְּהִיכָלָא דָּא, לֹא מְכַרְזִי כָּלֵל, אֶלָּא ג' זְמָנִין בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא, אוֹדַת וּמְשַׁבַּחַת לְמֵאֲרִי עֲלָמָא, אִיהִי וְכָל אֵינּוֹן נָשִׁין דִּי בִּהְדָּה. וְשִׁירְתָּא דִּימָא מְזַמְרִין בְּכָל יוֹמָא, וְאִיהִי

בְּלַחֲוֹדָהָ אֲמַרְתָּ מִהֶכָּא, (שמות טו) וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה וְגו', אֶת הַתּוֹף בְּיָדָהּ וְגו'.
וְכָל אֵינֹן צְדִיקִיָּא דִּי בְּגוּ עֵדוֹ, צִיִּיתִין לְקַל נְעִימוּ דִּילָהּ. וְכַמָּה מְלָאכִין קְדִישִׁין אוֹדְאֵן
וּמִשְׁבַּחַן עֲמָה לְשִׁמְא קְדִישָׁא.

תרגום לעברית

בְּהִיכֹל אַחֵר יֵשׁ יוֹכֶכֶד אִם מִשָּׁה נְבִיא הַנְּאֻמָּן, וְכַמָּה אֲלָפִים וּרְכָבוֹת עֲמָה. בְּהִיכֹל זֶה לֹא
מְכַרְיִזִּים כָּלָל, אֲלָא שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּכָל יוֹם וַיּוֹם מוֹדָה וּמִשְׁבַּחַת לְרַבּוֹן הָעוֹלָם הִיא וְכָל
הַנָּשִׁים שְׂאֵתָהּ. וְשִׁירַת הַיָּם מְזֻמְרוֹת בְּכָל יוֹם, וְהִיא לְבִדָּה אוֹמְרַת מִכָּאן, (שמות טו)
וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה וְגו', אֶת הַתּוֹף בְּיָדָהּ וְגו'. וְכָל אוֹתָם צְדִיקִי גֵן עֵדוֹן מְקַשְׁיָבִים
לְנְעִימוֹת קוֹלָהּ, וְכַמָּה מְלָאכִים קְדוֹשִׁים מוֹדִים וּמִשְׁבַּחִים עֲמָה לְשֵׁם הַקְּדוֹשׁ.

טקסט הזוהר

בְּהִיכֹל אַחֲרָא, אֵית דְּבוּרָה, אוֹף הָכִי וְכָל שְׂאָר נָשִׁין בְּהִדָּה, אוֹדְן וּמְזֻמְרֵן בְּהִיא
שִׁירְתָּא דְּאִיהִי אֲמַרְתָּ בְּהִיא עֲלָמָא. אִי רַבִּי, אִי רַבִּי, מֵאֵן חֲמִי חֲדוּתָה דְּצְדִיקִיָּא, וּדְנָשִׁין
זְכִיִּין דְּעִבְדִּין לְגַבִּי קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְגוּ לְגוּ דְּאֵינֹן הִיכְלִין, אֵית אַרְבַּע הִיכְלִין
טְמִירִין, דְּאִמְהֵן קְדִישִׁין דְּלֹא אֶתְמַסְרֵן לְאַתְגָּלָא, וְלִית מֵאֵן דְּחֲמִי לוֹן. בְּכוֹלִיהָ יוֹמָא
אֵינֹן בְּלַחֲוִידִיהוֹן, כְּמָה דְּאִמִּינָא לָהּ, וְגוֹבְרִין אוֹף הָכִי.

תרגום לעברית

בְּהִיכֹל אַחֵר יֵשׁ דְּבוּרָה, גַּם כֹּה וְכָל שְׂאָר הַנָּשִׁים אֲתָה מוֹדוֹת וּמְזֻמְרוֹת בְּאוֹתָהּ שִׁירָה
שְׁהִיא אֲמָרָה בְּעוֹלָם הַזֶּה. אִי רַבִּי, אִי רַבִּי, מִי רָאָה חֲדוּת הַצְדִּיקִים וְשֵׁל נָשִׁים זְכָאִיות
שְׁעוֹשׂוֹת לְפָנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. לְפָנֵי וְלְפָנִים שֶׁל אוֹתָם הִיכְלוֹת יֵשׁ אַרְבָּעָה הִיכְלוֹת
טְמִירִים שֶׁל הָאֲמָהוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת שֶׁלֹּא נִמְסָר לְהַגְלוֹת, וְאֵין מִי שְׁרוּאָה אוֹתָן. בְּכָל הַיּוֹם
הֵן לְבַדּוֹ, כְּמוֹ שְׂאֵמְרָתִי לָהּ, וְהַגְבְּרִים גַּם כֵּן.

ובכל ליליא אתכלילן כלהו כחדא, בגין דשעתא דזווגא איהו בפלגות ליליא, בין כהאי עלמא, בין כההוא עלמא. זווגא דההוא עלמא, אתדבקוּתא דנשמתא בנשמתא נהורא בנהורא. זווגא דהאי עלמא, גופא בגופא. וכלא כמה דאתחזי, זינא פתר זיניה, זווגא פתר זווגא, גופא פתר גופא, זווגא דההוא עלמא, נהורא פתר נהורא. היכלין דארבע אמקון, אקריון היכלין דבנות בוטחות. ולא זכינא כהו למחמי. זכאה חולקיהון דצדיקייא, גוברין ונוקבי דאזלי בארץ מישר כהאי עלמא, וזכאין לכלהו ענוגין דההוא עלמא.

תרגום לעברית

ובכל לילה נכללים כלם כאחד, משום ששעת הזוג היא פחצות הלילה, בין בעולם הזה ובין בעולם הבא. זוג אותו עולם - התדבקות נשמה בנשמה, אור באור. זוג העולם הזה - גוף בגוף. והכל כמו שראוי, מין אחר מינו, זוג אחר זוג, גוף אחר גוף, זוג אותו עולם אור אחר אור. היכלי ארבע האמהות נקראים היכלות של בנות בטחות (ישעיה לב), ולא זכינו בהם לראות. אשרי חלק הצדיקים, גברים ונקבות שהולכים בדרך ישר בעולם הזה, וזכאים לכל הענוגים של אותו עולם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אי רבי, אי רבי, אלמלא בר יוחאי אנת, לא אתמסר לגלאה. זווגא דההוא עלמא, אתעביד איבא

תרגום לעברית

אי רבי, אי רבי, אלמלא בר יוחאי י אנתה, לא נמסר לגלות. זוג אותו עולם נעשה פרי יותר מפרי שנעשה בעולם הזה. בזוג שלהם, בזוג אותו עולם, בערגה שלהם כאחד, כשהנשמות נדבקות זו בזו, עושות פרות, ויוצאים אורות מהם ונעשים נרות. והם

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

